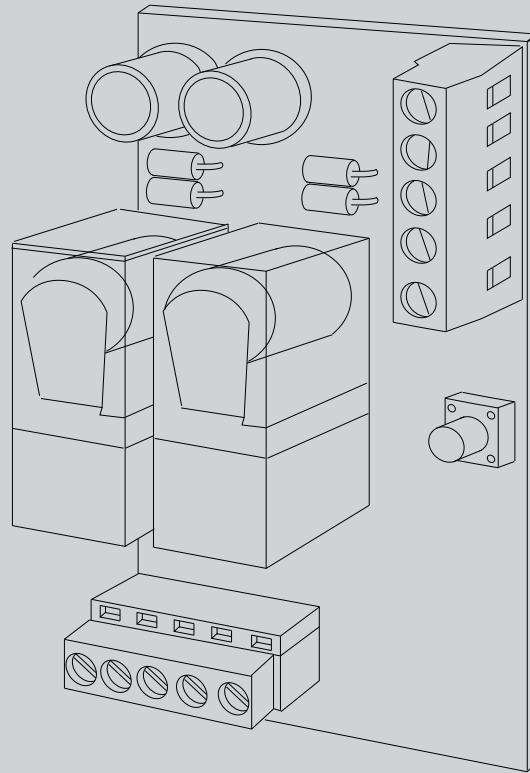




D811670_07 11-10-18

SCHEDA SEMAFORO
TRAFFIC LIGHT BOARD
CARTE FEU DE SIGNALISATION
AMPELKARTE
TARJETA SEMÁFORO
KAART VERKEERSLICHT

PLACA SEMÁFORO
ΠΛΑΚΕΤΑ ΦΑΝΑΡΙΟΥ
KARTA SEMAFORA
ΣΧΕΜΑ ΣΕΜΑΦΟΡΑ
KARTA SEMAFORU
TRAFİK LAMBASI KARTI



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION MANUAL
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACION
INSTRUCÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I INSTALACJI
РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ
INAVOD K OBSLUZE A INSTALACI
KULLANIM VE MONTAJ BILGILERI

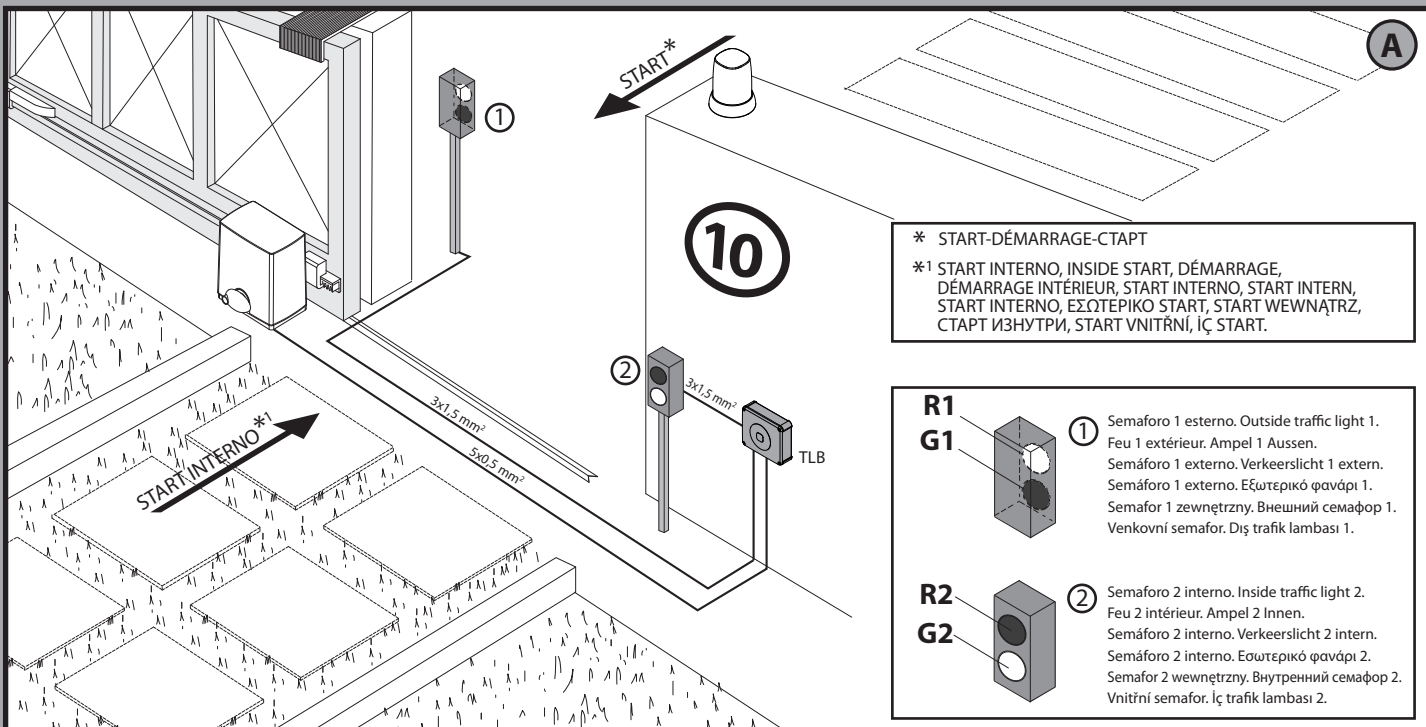
TLB

Bft



AZIENDA CON
SISTEMA DI GESTIONE
CERTIFICATO DA DNV GL
= ISO 9001 =
= ISO 14001 =

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur!
Achtung! Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren! **Atención!** Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" tigre aan de binnenkant zorgvuldig!
Atenção! Ler atentamente as "Instruções" que se encontram no interior! **Προσοχή!** Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό! **Uwaga!** Należy uważnie przeczytać "Ostrzeżenia" w środku!
Внимание! Внимательно прочтите находящиеся внутри "Инструкции"! **Dikkat!** İçinde bulunan "Uyarıları" dikkatle okuyunuz!

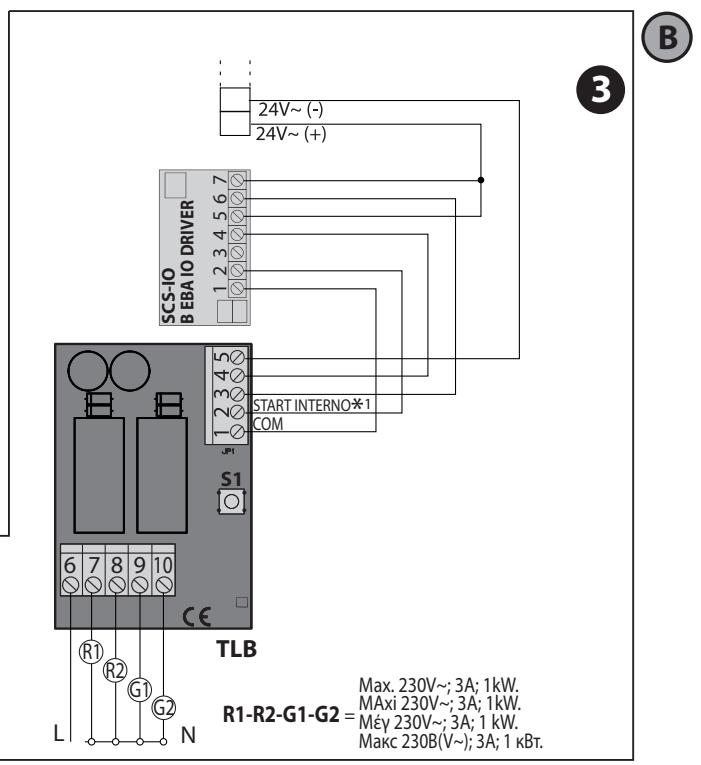
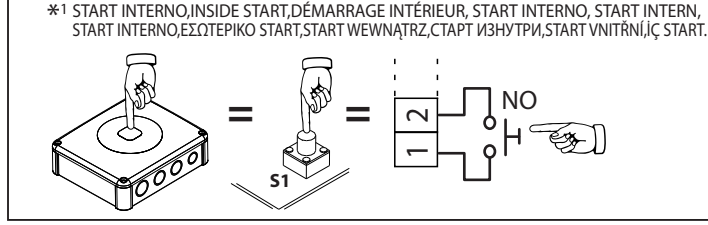
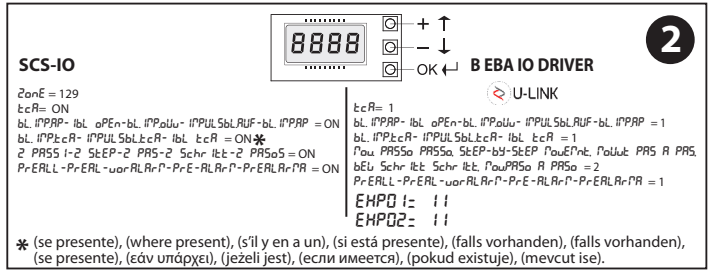
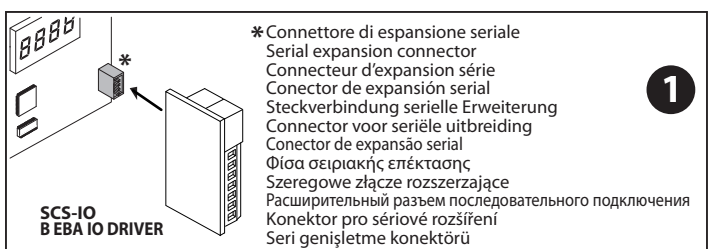


*** START-DÉMARRAGE-CTAPT**
***1 START INTERNO, INSIDE START, DÉMARRAGE, DÉMARRAGE INTÉRIEUR, START INTERNO, START INTERN, START INTERNO, ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ START, START WEWNĄTRZ, СТАРТ ИЗНУТРИ, START VNITRNÍ, IÇ START.**

- R1** **G1** **1** Semaforo 1 esterno. Outside traffic light 1. Feu 1 extérieur. Ampel 1 Aussen. Semaforo 1 externo. Verkeerslicht 1 extern. Semaforo 1 externo. Εξωτερικό φανάρι 1. Semafor 1 zewnętrzny. Внешний семафор 1. Venkovní semafor. Diş trafik lambası 1.
- R2** **G2** **2** Semaforo 2 interno. Inside traffic light 2. Feu 2 intérieur. Ampel 2 Innen. Semaforo 2 interno. Verkeerslicht 2 intern. Semaforo 2 interno. Εσωτερικό φανάρι 2. Semafor 2 wewnętrzny. Внутренний семафор 2. Vnitřní semafor. İç trafik lambası 2.

R1 - R2 luce rossa, red light, lampe rouge, rotes Licht, luz roja, rood licht, luz vermelha, κόκκινο φως, światło czerwone, красный свет, červené světlo, kırmızı ışık.
G1 - G2 luce verde, green light, lampe verte, grünes Licht, luz verde, groen licht, luz verde, πράσινο φως, światło zielone, зеленый свет, zelené světlo, yeşil ışık.

<p> Via libera! Go! Voie libre! Weg frei! ¡Vía libre! Vooruit! Passagem livre! Ελεύθερο! Droga wolna! Дорога свободна! Cesta volná! Yol serbest!</p>	<p> In attesa di comando. ροσσο F 155ο = OFF Standby for command. red LAMP RLΛRY5 = OFF En attente de commande. rouge F iHE = OFF Warten auf Befehl. RUFEL FESTErtE = OFF A la espera de mando. ροζο F 15ο = OFF Wachtend op commando. red LAMP RLΛRY5 = OFF</p>	<p>À espera de comando. ροσσο F 155ο = OFF Σε αναμονή σήματος. red LAMP RLΛRY5 = OFF Oczekiwanie na polecenie. red LAMP RLΛRY5 = OFF В ожидании сигнала. red LAMP RLΛRY5 = OFF Očekává se povel. red LAMP RLΛRY5 = OFF Komut bekleme. red LAMP RLΛRY5 = OFF</p>
<p> Inizio manovra (3s) con Pr-ELRPP. = ON Operation start (3s) with Pr-EFLR5h InG = ON Début de la manoeuvre (3sec) avec 5 InRL 15Rt Ion Pr-E = ON Beginn Manöver (3s) mit uarbL InHEnd = ON Inicio maniobra (3 seg.) con Pr-E-rELRPPeUEo = ON Begin manoeuvre (3s) met Pr-EFLR5h InG = ON Inicio manobra (3s) com Pr-ELRPP. = ON Έναρξη κίνησης (3s) με Pr-EFLR5h InG = ON Rozrządzenie cyklu (3s) ze Pr-EFLR5h InG = ON Начало маневра (3 с) при Pr-EFLR5h InG = ON Začátek jízdy (3 s) s předběžně Pr-EFLR5h InG = ON Manevra başlangıcı (3s) sabit yanıp Pr-EFLR5h InG = ON</p>	<p> STOP! Manovra in corso o ροσσο F 155ο = ON. In attesa di comando. STOP! Operation in progress or red LAMP RLΛRY5 = ON. Standby for command. STOP! Manoeuvre en cours ou rouge F iHE = ON. En attente de commande. STOP! Manöver läuft oder RUFEL FESTErtE = ON. Warten auf Befehl. ¡STOP! Maniobra en curso o sem. ροζο F 15ο = ON. A la espera de mando. STOP! Manoeuvre aan de gang of red LAMP RLΛRY5 = ON. Wachtend op commando. STOP! Manobra em curso ou ροσσο F 155ο = ON. À espera de comando. STOP! Κίνηση σε εξέλιξη ή red LAMP RLΛRY5 = ON. Σε αναμονή σήματος. STOP! Cykl w trakcie lub red LAMP RLΛRY5 = ON. Oczekiwanie na polecenie. STOP! Осуществляется маневр или горит red LAMP RLΛRY5 = ON. В ожидании сигнала. STOP! Jízda vozidla nebo red LAMP RLΛRY5 = ON. Očekává se povel. STOP! Manevra yapılıyor veya red LAMP RLΛRY5 = ON. Komut bekleme.</p>	



**MANUALE PER L'INSTALLAZIONE - INSTALLATION MANUAL - MANUEL D'INSTALLATION - INSTALLATIONSHANDBUCH -
MANUAL PARA LA INSTALACIÓN - INSTALLATIONSHANDLEIDING - MANUAL DE INSTALAÇÃO - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ -
INSTRUKCJA INSTALACYJNA - РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ - NÁVOD K INSTALACI - KURMA KILAVUZU**

ITALIANO

1) GENERALITÀ

Scheda semaforo che regola il transito di un varco.

2) PREDISPOSIZIONE SEMAFORI Fig. A

N.B.: Se in fase di pausa TCA il quadro riceve uno start di senso opposto alla manovra precedente, per abilitare l'accesso, il quadro attende per il "tempo di sgombero area semaforo" impostato sulla centrale.
Per tutta questa fase mantiene inoltre le luci rosse fisse su entrambi i semafori prima di abilitare il verde richiesto.

3) CONFIGURAZIONE Fig. B

 **Avvertenza:** nell'installazione del Semaforo in aree prospicienti il luogo pubblico, attenersi alle leggi vigenti.

ENGLISH


1) FOREWORD

Traffic light board controlling traffic through an entrance/exit point.

2) TRAFFIC LIGHT ARRANGEMENT Fig. A

N.B.: If, during the TCA pause, the board receives a start command to move in the opposite direction to the previous operation, the board waits for the "traffic light area clear time" set on the control unit before enabling access.
Furthermore, for the duration of this phase, the red lights remain steadily lit on both traffic lights before the green light requested is switched on.

3) CONFIGURATION Fig. B

 **Warning:** when installing the traffic light in areas overlooking public zones, comply with current legislation.

FRANÇAIS


1) GÉNÉRALITÉS

Carte feu de signalisation pour régler la circulation d'un passage

2) PRÉDISPOSITION FEUX DE SIGNALISATION Fig. A

N.B.: Si pendant la pause TCA le tableau reçoit une commande de démarrage dans le sens opposé à la manœuvre précédente, avant d'activer l'accès le tableau attend le « temps de dégagement de la zone du feu de signalisation » configuré sur la centrale.
Pendant toute cette phase les lampes rouges restent fixement éclairées sur les deux feux de signalisation avant d'activer la lampe verte demandée.

3) CONFIGURATION Fig. B

 **Avvertissement:** si vous installez le feu de signalisation dans un endroit donnant sur un lieu public, respectez les lois en vigueur.

DEUTSCH


1) ALLGEMEINES

Karte Ampel, die eine Durchfahrt regelt.

2) VORBEREITUNG AMPELN Abb. A

Anm.: Wenn die Tafel in der Phase Pause TCA einen Befehl Start in Gegenrichtung des vorausgehenden Manövers erhält, wartet die Tafel für die Freigabe die in der Zentrale eingegebene "Zeit Räumung Ampelbereich".
Außerdem hält sie die roten Lichter auf beiden Ampeln dauerhaft an, bevor sie das angeforderte grüne Licht freigibt.

3) KONFIGURIERUNG Abb. B

 **Hinweis:** Bitte beachten Sie bei der Installation der Ampel in Bereichen am öffentlichen Raum die geltenden Gesetze.

ESPAÑOL

1) GENERALIDADES

Tarjeta semáforo que reglamenta el tránsito de un pasaje vehicular.

2) DISPOSICIÓN DE SEMÁFOROS Fig. A

NOTA IMPORTANTE: Si durante la fase de pausa TCA el cuadro recibe un mando de start de sentido opuesto a la maniobra anterior, para habilitar el acceso, el cuadro espera el tiempo de evacuación del área semáforo configurado en la central.
Durante toda esta fase mantiene además las luces rojas fijas en ambos semáforos antes de habilitar el verde solicitado.

3) CONFIGURACIÓN Fig. B

 **Advertencia:** en la instalación del Semáforo en áreas frente a lugar público, atenerse a las leyes vigentes.

NEDERLANDS


1) ALGEMEEN

Kaat verkeerslicht die de doorgang van een passage regelt.

2) VOORBEREIDING VERKEERSLICHTEN Fig. A

N.B.: Als in fase van TCA-pauze het schakelbord een start ontvangt in tegenovergestelde richting van de voorafgaande manoeuvre, wacht het schakelbord, om de toegang te activeren, gedurende de "ontruimingstijd stoplichtzone" ingesteld op de centrale.
Gedurende heel deze fase blijven bovendien de rode lichten op beide verkeerslichten continu aan, alvorens het gevraagde groen te activeren.

3) CONFIGURATIE Fig. B

 **Waarschuwing:** bij de installatie van het Stoplicht in zones uitziend op openbare ruimtes, zich houden aan de geldende wetten.

PORTUGUÊS


1) GENERALIDADES

Placa semáforo que controla o tráfego de um ingresso.

2) DISPOSIÇÃO DOS SEMÁFOROS Fig. A

NOTA: Se durante a fase de pausa TCA o quadro receber um start com sentido oposto à manobra anterior, para poder habilitar o acesso, o quadro aguarda pelo "tempo de evacuação área semáforo" programado na central.
Durante toda esta fase também mantém as luzes vermelhas fixas em ambos os semáforos antes de activar o verde requerido.

3) CONFIGURAÇÃO Fig. B

 **Advertência:** na instalação do Semáforo em zonas que dão para locais públicos, respeitar as leis vigentes.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

1) ΓΕΝΙΚΑ

Πλακέτα φαναριού που ρυθμίζει τη διέλευση μιας εισόδου.

2) ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΦΑΝΑΡΙΩΝ Fig. A

ΣΗΜ.: Αν κατά τη φάση παύσης TCA ο πίνακας λάβει ένα start με αντίθετη φορά από την προηγούμενη κίνηση, για να ενεργοποιήσει την πρόσβαση, ο πίνακας περιμένει να περάσει ο "χρόνος εκκένωσης περιοχής φαναριού" που έχει ρυθμιστεί στην κεντρική μονάδα.
Καθόλη τη φάση αυτή διατηρεί επίσης τα φώτα αναμμένα σταθερά στο κόκκινο και στα δύο φανάρια πριν να ενεργοποιήσει το πράσινο.

3) ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ Fig. B

 **Προειδοποίηση:** για την εγκατάσταση του Φαναριού σε περιοχές πλησίον σε δημόσιους χώρους, τηρείτε την ισχύουσα νομοθεσία.

POLSKI


1) UWAGI OGÓLNE

Karta semafora regulującego ruch na przejściu.

2) PRZYGOTOWANIE SEMAFORÓW rys. A

UWAGA: Jeżeli podczas fazy przerwy TCA panel otrzyma polecenie „start”, które ma zostać wykonane w kierunku odwrotnym do wcześniej wykonanego cyklu, panel odczeka przez „czas niezbędny do opróżnienia obszaru semafora”, którego wartość jest ustawiana w centralce.
Ponadto, podczas trwania całej tej fazy, przed włączeniem wymaganego, zielonego światła podtrzymywane jest światło czerwone.

3) KONFIGURACJA rys. B

 **Ostrzeżenie:** w przypadku instalacji sygnalizatora świetlnego w obszarach sąsiadujących z miejscami publicznymi, należy stosować się do obowiązujących przepisów.

РУССКИЙ


1) ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Схема semafora, регулирующего проход.

2) УСТАНОВКА СЕМАФОРОВ Рис. А

Обратите внимание: Если во время паузы TCA щит получает команду «старт» в направлении, противоположном предыдущему маневру, чтобы активировать доступ, щит выжидает «время освобождения зоны semafora», заданное с блока управления.
Кроме того, во время всей данной фазы, перед включением запрошенного зеленого света, на обоих semaforax продолжает гореть немигающий красный свет.

3) КОНФИГУРАЦИЯ, Рис. В

 **Предупреждение:** при установке светофора на участках, обращенных к месту общественного пользования, соблюдайте действующее законодательство.

ČEŠTINA


1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE

Karta semaforu, která řídí provoz přes průjezd.

2) UMÍSTĚNÍ SEMAFORŮ Obr. A

Pozn.: Pokud ve fázi pauzy TCA obdrží ovládací panel start pro uvolnění vjezdu v opačném směru než přecházející jízda, vyčká ovládací panel "dobu pro vyklizení oblasti semaforu", která se zadává v řídicí jednotce.
Kromě toho po celou tuto fázi svítí červená světla na obou semaforech a teprve pak se zapne požadovaná zelená.

3) KOFIGURACE Obr. B

 **Upozornění:** při instalaci semaforu v místech obrácených k veřejným prostorám dodržujte platné zákony.

TÜRKÇE


1) GENEL

Bir geçişi düzenleyen trafik lambası kartı.

2) TRAFİK LAMBALARININ ÖN DÜZENLENMESİ Res. A

NOT: TCA mola aşamasında, panonun bir önceki manevraya zit yönde bir start komutu alması halinde, girişin etkin kılmak üzere pano, santral üzerinde ayarlanmış "trafik lambası alanını boşaltma süresi" kadar bekler.
Ayrıca bütün bu aşama boyunca talep edilen yeşil ışığı yakmadan önce her iki trafik lambası üzerinde de kırmızı ışıkları sabit şekilde yanık tutar.

3) KONFİGÜRASYON Res. B

 **Uyarı:** Trafik ışığının kamu alanlarına doğru yönlendirilmiş şekilde kurulması halinde, yürürlükteki kanunlara riayet edilmelidir.



www.bft-automation.com

BFT Spa

Via Lago di Vico, 44 **ITALY**
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22

SPAIN

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS SL
Camí de Can Bassa, 6, 08401
Granollers, Barcelona, Spagna

FRANCE

AUTOMATISMES BFT FRANCE SAS
50 rue Jean Zay
69800 Saint-Priest, Francia

GERMANY

BFT ANTRIEBSSYSTEME GMBH
Faber-Castell-Straße 29, 90522
Oberasbach, Germania

UNITED KINGDOM

BFT AUTOMATION UK LTD
Unit C2-C3 The Embankment Business
Park, Vale Road Heaton Mersey Stockport
Cheshire SK4 3GL United Kingdom

BFT AUTOMATION (SOUTH) LTD
Enterprise House Murdock Road, Dorcan,
Swindon, England, SN3 5HY

PORTUGAL

BFT PORTUGAL SA
Urb. Pedrulha lote 9 - Apartado 8123,
3025-248 Coimbra Portugal

POLAND

BFT POLSKA SP ZOO
Marecka 49, 05-220 Zielonka, Polonia

IRELAND

BFT AUTOMATION IRELAND
Unit D3 City Link Business Park, Old Naas
Road, Dublin

CROATIA

BFT ADRIA DOO
Obrovac 39, 51218, Dražice, Croazia

CZECH REPUBLIC

BFT CZ SRO
Ustecka 533/9, 184 00 Praha 8,
Czech

TURKEY

BFT OTOMASYON KAPI
Şerifali Mahallesi, no, 34775
Ümraniye/İstanbul, Turchia

U.S.A.

BFT AMERICAS INC.
1200 S.W. 35th Avenue Suite B Boynton
Beach FL 33426

AUSTRALIA

BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY
29 Bentley St, Wetherill Park NSW
2164, Australia

EMIRATES

BFT MIDDLEEAST FZCO
FZS2 AA01 -PO BOX 262200, Jebel Ali Free
Zone South Zone 2 , Dubai - United Arab

NEW ZEALAND

BFT AUTOMATION NEW ZEALAND
224/A Bush Road, Rosedale,
Auckland, New Zealand